

## Sirató

(PLANCTUS)

1

Gyászról eddig nem tudék,  
Gyásztól, kintől lelkelem ég,  
Szemem meg a könnytől.  
Világot világától,  
Zsidó megfoszt fiamtól,  
Az édes örömtől.

2

Én egy-fiam, te drága,  
Szívem szavát szívleld, meg:  
Tekints síró anyádra,  
Te küldj vigaszt szívemnek.

3

Keblem, elmém, szemem is  
Gyötrik a te sebeid.  
Mely anya, mely asszony visz  
Vállán ily nagy s boldog kint,  
Szörnyű kint!

4

Eltűnt orcád kedves színe,  
Jaj, buzog, bugyborog  
Véred s íme,  
Szemem ég a könnytől.

5

Tested feláldozását  
Szent szeretet sugallta —  
Hol fakad ily csodás vágy,  
Melynek ily kín jutalma?  
Ó, mily későn szültelek  
S mily korán hagysz magamra!  
Méltán jajveszékelek:  
Meghalsz, így meggyalázva —

6

Ó, drága jósága az így halónak!  
Ó, fene vaskéze a gyilkolónak!  
Ó, vérző, kint érző mennyei jóság!  
Ó, dühös, ó, bűnös gonosz gyarlóság!  
Szemem ég a könnytől.

7

Bevált bölcs Simeonnak igaz jóságéje:  
Érzem a gyilkos gondnak kardját, mit  
ígére.  
Szám ha jajszóval teli s csuklik  
zokogásom:  
Benső sebem jelei, elárulják gyászom.

8

Kíméld meg sarjam,  
Halál, csak rajtam  
Töltsd ki a mérgeket!  
Fiam, talán még  
Tőled is válnék,  
Csak a halál még  
Hagyna meg téged.

9

Milyen gaztett, mily vétség,  
Amit tett a vad népség:  
Fölszegzést s leköpést még  
Elszenved büntelenül.

10

Fiam kíméljétek meg,  
Anyját feszítsétek meg,  
Vagy ha őt kivégzitek,  
Melléje szögezzetek!  
Szörnyű halni egyedül.

KÉPES GÉZA fordítása

a Löweni Kódex latin planctusának  
szövegéből